Yesterday is a dream..

Tomorrow only a vision...

But today, well lived,

Makes every yesterday

A dream of happiness

And every tomorrow

A vision of hope..

FCTRANSLATIONS

FCTRANSLATIONS

夢見

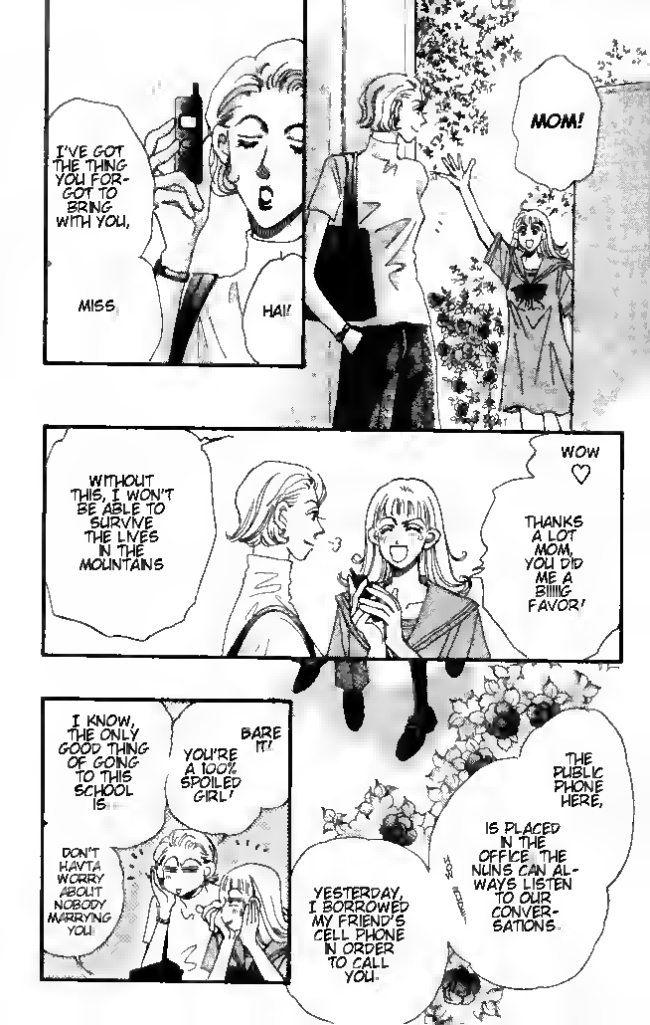
Yumemiru Shoujo

花園

Flower Garden

BACK THEN, TO US ALL,
THIS CONVENT SCHOOL WITH A GARDEN SURROUNDING IT,
IT WAS OUR WHOLE WORLD
NOW
IT'S LIKE I'M HERE AGAIN
THIS
IS THIS A DREAM
OR MAYBE

IT'S BEEN A LONG TIME
IT HASN'T CHANGED AT ALL!
HMM
PA
I

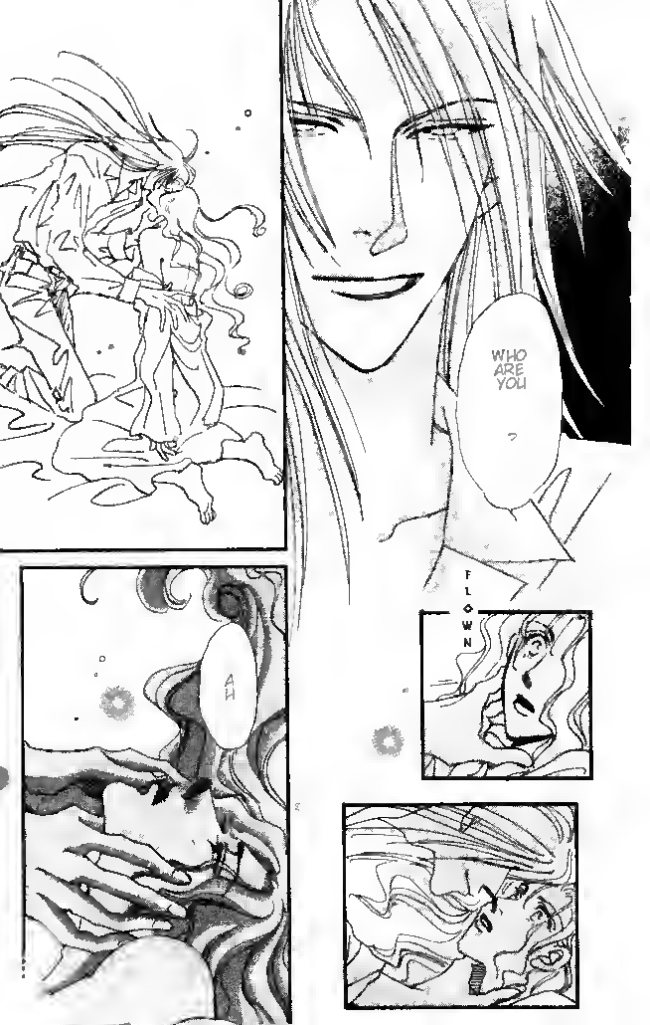

I'VE GOT THE THING YOU FORGOT TO BRING WITH YOU, MISS
HA!!
MOM!
WITHOUT THIS, I WON'T BE ABLE TO SURVIVE THE LIVES IN THE MOUNTAINS
WOW ♡
THANKS A LOT MOM, YOU DID ME A BIIIIIG FAVOR!
I KNOW, THE ONLY GOOD THING OF GOING TO THIS SCHOOL IS
BARE IT!
YOU'RE A 100% SPOILED GIRL!
DON'T HAVTA WORRY ABOUT NOBODY MARRYNG YOU!
YESTERDAY, I BORROWED MY FRIEND'S CELL PHONE IN ORDER TO CALL YOU.
THE PUBLIC PHONE HERE,
IS PLACED IN THE OFFICE THE NUNS CAN ALWAYS LISTEN TO OUR CONVERSATIONS.

I FEEL LIKE INSIDE THE GATE IT'S OUR WHOLE WORLD..
LIKE WHEN I WAS A STUDENT HERE,
BUT, IT'S MUCH BETTER NOW.
YAH!
AH! ARE YOU SERIZAWA MOMOE?
THANK YOU FOR TAKING CARE OF MY DAUGHTER
LONG TIME NO SEE
HA HA!
HUH! SO IT'S YOU!
AH! SISTER MARY-ANNE!

HEHE! YOU TWO ARE SO ALIKE!
YOU TWO ARE ALL VERY CARE-LESS STUDENTS,
ONE SECOND YOU'RE NOT IN SIGHT, YOU ARE...
AH!
GOSH!
SHE HASN'T CHANGED AT ALL!
HEH!
HEH!
!
!
MOTHER?

WHEN I WAS STILL HERE, IT JUST FINISHED BUILDING
BEFORE THAT THERE WAS A HILL HERE, IT GOT BUILT ON THE HILL...
THIS
THIS CHURCH
I WAS REALLY SUR-PRISED
IT WAS HERE AL-READY
AFTER THE SUMMER VACATION AFTER MY SECOND YEAR HERE,
YUP
NOW WHEN I THINK ABOUT IT, THAT AMAZING THING THAT HAPPENED TO ME, STAR-TED BY THAT TIME
THAT WAS 20 YEARS AGO

IN HERE
THIS
LITTLE
WORLD
OF OURS,
IN
THIS
GARDEN


WHO ARE YOU ?
FLOWN
AH

ANY-WAYS,
THE GUY IN THE RUMORS MAY STILL BE HERE SOMEWHERE, SEARCHING FOR
HIS NEXT TARGET!
AFTER THE SUM-MER VACATION WERE OVER,
THERE'S A STRANGE RUMOR PASSED BY THE STUDENTS
THEY SAY, DURING MIDNIGHT A STRANGER SECRETLY ENTER THE DORM
BUT MOMOE

IF SOMEONE FOUND OUT WE ARE OUTSIDE AFTER THE BEDTIME, WE'LL BE IN BIG TROUBLE!
BUT WHY DO WE HAVE TO...
COME OUT AND CHECK THE SECURITY?
AH... WHY DO WE HAVE TO BE ROOMMATES WITH PEOPLE LIKE YOU!
SOLVES
I AM JUST...
OK
'A GOOD FRIEND FROM NEXT DOOR'
BUT THIS...
SOMEBODY HAS TO SOLVE IT!
BESIDES, WE CAN'T TELL THE TEACHERS OR SISTERS ABOUT THIS
THEY WOULDN'T BELIEVE US ANYWAYS
THAT'S RIGHT! THE GUY FROM THEIR DESCRIPTION IS TOO HANDSOME!
TOO GOOD TO BE TRUE
WAIT A MINUTE
IS THE RUMOR ABOUT THAT GUY TRUE?
EVERYBODY ELSE IS SAYING, MAYBE THEY'RE JUST DREAMING

SIGH
IF THAT WAS JUST A DREAM,
WHY IS EVERY-BODY HAVING THE SAME DREAM?
BESIDES
WOULD PEOPLE BECOME THAT WAY IF THAT WAS JUST A DREAM
ACCORDING TO THE INFO, 7 GIRLS HAVE MET THIS GUY
ONE THING ABOUT THEM IS COMMON, THEY ARE ALL THE PRETTY GIRLS IN THE SCHOOL
IT FEELS LIKE
IT'S LIKE THEY'VE CHANGED INTO A DIFFERENT PERSON, WATCHING OUT OF THE WINDOW SILENTLY EVERYDAY
BUT, THEY SEEMS HAPPY
ANOTHER THING IS, THEY'VE BECOME DEPRESSED, AND THEY LOOK PALE

CHATTING MUK-MUKING
IS IS THAT GUY THAT GOOD?
YOU IDIOT!
COME ON YOU GUYS!
WAITING WITH THEIR WHOLE HEART
WAITING FOR THE NIGHT TO COME
AS IF THEY ARE WAITING FOR A CERTAIN SOMEONE TO APPEAR
EH? WE HAVE TO GO TO THE CHURCH TOO?
LET'S GO HOME NOW. THERE'S FEW WILD DOGS AROUND HERE AFTER MID NIGHT, IT'S REALLY DANGEROUS
THAT IS THE MOST SUSPICIOUS PLACE
STRANGERS MIGHT HIDE IN THERE

HUR-RY!
WAH! IT'S RAINING NOW!
NOT A SINGLE SOUL IS HERE
DAMN IT! WE DID IT FOR NO-THING!
YAH!
MAYBE IT WAS GHOST OR SOME-THING!
NO, I'M SURE IT'S NOT A DREAM
IF IF THAT WAS JUST A DREAM

AFTER MOMOE DESCRIBED THE SITUATION, EVERYTHING BECOMES A BIG DEAL
AND NOW YOU ARE TALKING ABOUT SHINMA, GHOSTS
IF YOU KEEP TALKING ABOUT IT IN HERE, YOU'LL BE PUNISHED BY JESUS CRIST!
"GIGGLE"
YUKO
UM
OF COURSE
I KNOW, RUMORS SPREAD OUT SO FAST!
YOU...
HAVE YOU ASKED THE GIRLS WHOM MET THE GUY FACE TO FACE?
BUT SOMEHOW NOBODY IS COMPLAINING, NOT EVEN SEEKING FOR HELP!
BUT FROM THE EXPRESSIONS ON THEIR FACE, I KNOW SOMETHING IS WRONG
IT'S KINDA SCARY. I FEEL LIKE I CAN'T JUST SIT THERE AND DO NOTHING...
I WENT TO TALK TO THEM ABOUT IT, BUT NO ONE IS WILLING TO TELL ME ABOUT IT...

YUKO?
JUST A MOMENT AGO YOU...
FROM THAT DREAM OF HAPPINESS...
LOOKS LIKE NOBODY WANTS TO BE AWAKE...
YUP, IF THAT WAS A DREAM
Ah ha ha ha...

ゴゴゴゴゴゴ

WAH! THE CURTAINS
IT'S TAKUMI-KUN!
.....

END OF PART 3

Yesterday is a dream..

Tomorrow only a vision...

But today, well lived,

Makes every yesterday

A dream of happiness

And every tomorrow

A vision of hope..

FCTRANSLATIONS

NO
THAT'S NOT HIM
EH?
WAHHHHHH
HE'S NAKED!
THAT'S... THAT'S HIM. HE'S BEHIND ALL THIS!
SEIRY SEIRY
deng!
!

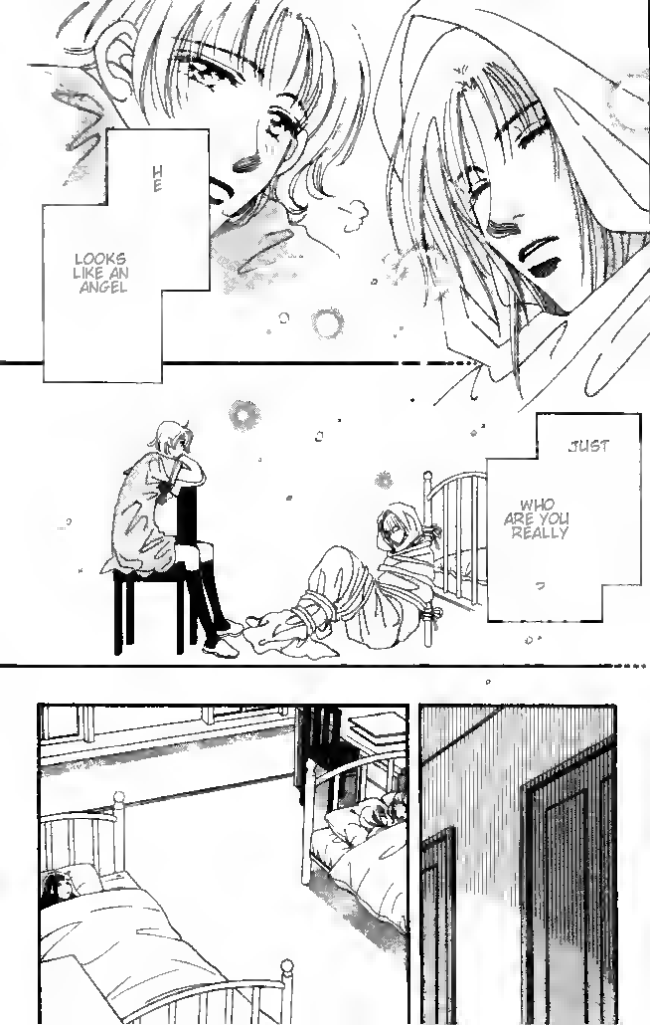
NO... HE'S TOTALLY DIFFERENT FROM WHAT I'VE IMAGINED
IS THAT HIM? IS THAT REALLY HIM?
IF THE THUNDER WENT STRAIGHT ON THE CHURCH,
IT MIGHT START A FIRE, AND IT'S NO GOOD.
<JACK>
HUH? HEY! MOMOE!
WHAT ARE YOU DOING?
STUPID! IF THEY FIND US HERE, WE'LL BE SO DEAD!
TACK-TACK

PIMP
GRAB!
AH! THANK GOD!
LOOKS LIKE EVERY-THING IS OKAY.
HMM

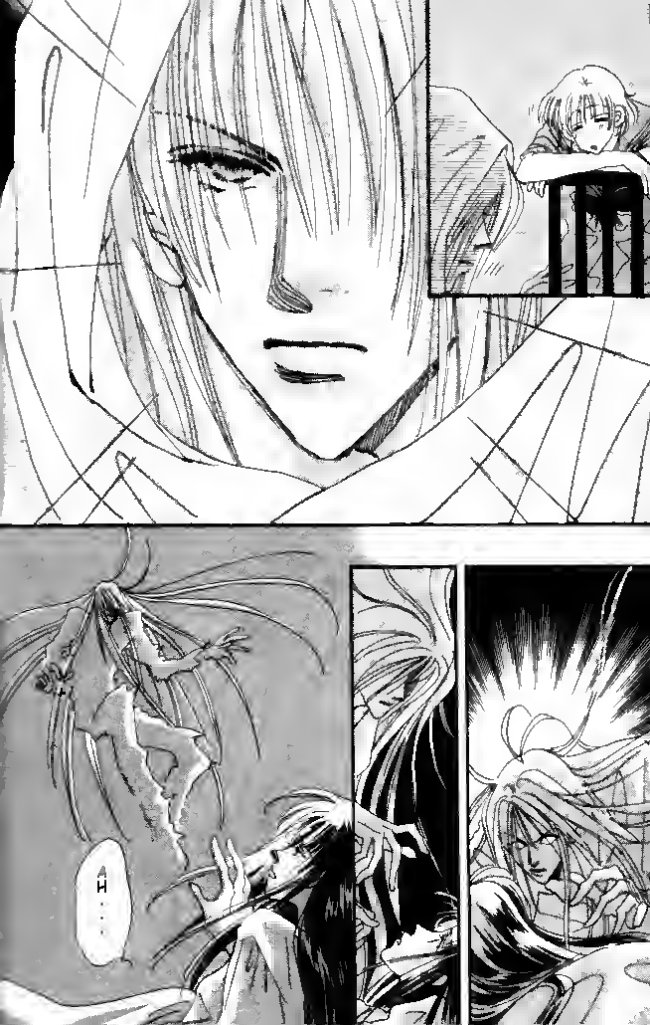
LOOKING CHECKING
PONG ～!?
SIGH!
FINALLY!
SIGH!
I KNOW... I KNOW.
SIGH!
SIGH!
SIGH!
HEY! DO YOU KNOW WHAT YOU'RE DOING?
IT'S ALL ON ME!
I DON'T CARE ABOUT IT ANY-MORE!
MOMOE IF ANY-BODY FIND THIS OUT

I WANNA GO SLEEP N NEXT DOOR.
ITS DOG SCAW
TSUN-TEN UP
THIS WILL DO FOR NOW
ALRIGHT THEN, SORRY ABOUT THAT
I'M NOT GONNA SLEEP TONIGHT, I'LL WATCH HIM
MAYBE WE SHOULD REPORT IT TO THE TEACHER
DON'T GO TO BED NOW, OKAY?
MO-MOE
BE CARE-FUL
DON'T DO ANYTHING CRAZY WE'LL THINK OF SOMETHING TOGETHER TOMORROW MORNING

YUKO
OKAY
.....
A WEAPON JUST IN CASE
AL-RIGHTY!
.....
WHAT AM I DOING? JUST LIKE WHAT EVERYBODY ELSE SAID, I AM ACTING WEIRD
NORMALLY PEOPLE WOULD REPORT IT TO THE TEACHER FIRST, BUT I


HE
LOOKS LIKE AN ANGEL
JUST
WHO ARE YOU REALLY

ハァ
ハァ
どこ？
どこ？


H...

BAM!
"SIGH"
HM...
<LACK!
!!

WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?!
EOY...
SO YOU ARE THE "DREAM GUY"!
SIGH
SIGH
COME BACK, IF YOU DON'T DO WHAT I SAY...
DREAM GUY?

DREAM GUY...?
SO HE IS DOING STUFF LIKE THAT...
HEART BEAT
.....
I... I SAID IT?
DAMN IT! I HAVE TO FIND HIM RIGHT NOW!
AH!
NO!
YOU CAN'T!

AHHHHHHH
AH!
.....

HURRY! PUT ON SOME CLO-THES!
WEAR WHATEVER YOU WANT FROM THAT CLOSET!
THE TOP DRAWER
IS FOR UNDERWEAR
CLACK CLACK
HEART BEAT
SCARED
AH!
WHAT IS THIS
I FINISHED CHANGING

UH...
LAUGH
IS THIS OKAY?
GYM CLOTHES
OK, PLEASE LET ME GO NOW!
IF I DON'T GET GOING NOW, IT'LL BE TOO LATE!
WORK PANTS
AH! NO!
YOU CAN'T LEAVE!
YOU HAVE TO TELL ME...
WHO IS THE GUY THAT YOU WERE TALKING ABOUT? IS HE YOUR FRIEND?

AND WHAT ARE YOU DOING HERE?

ARE YOU LOOKING FOR ME?

AK-
AGI!
WHAT ARE YOU DOING?
GO BACK NOW!
'AKAGI'?
THIS
THIS
BACK? BACK TO WHERE?
YOU WANT ME TO GO BACK TO THERE?
SHIRAYA
'SHIRAYA'

STARE
WAIT A SEC,
JUST WHO ARE YOU GUYS?
?
...
AH! IT'S YOU!
SO YOU ARE THE PERVERT THAT IS SEDUCING STUDENTS FROM MY SCHOOL!
THOSE WOMEN, THEY WANTED ME TO DO IT
AND WHAT GIVES YOU THE RIGHT TO TALK TO ME LIKE THIS?

AKAGI!
I AM JUST DOING WHAT I WANT TO DO,
THERE'S NO PLACE FOR ME TO GO BACK NOW
THEN GO WHEREVER YOU WANT TO GO,
AND JUST FORGET ABOUT IT HERE!
GO NOW!

END OF PART 6

Yesterday is a dream..

Tomorrow only a vision...

But today, well lived,

Makes every yesterday

A dream of happiness

And every tomorrow

A vision of hope..

FCTRANSLATIONS

HEY!
NO.
!
dong!
WAIT!
AKAGI!

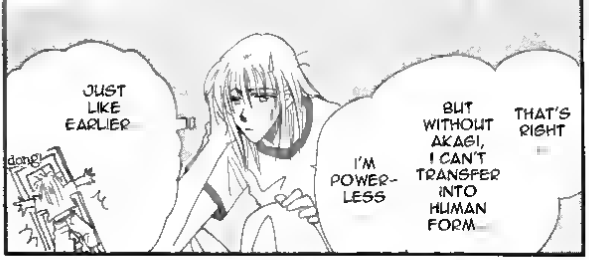
AND... AND YOU ARE...?
NORMAL PEOPLE CAN'T GO THROUGH DOORS!
THAT... THAT AKAGI...
HE'S NO ORDINARY HUMAN, IS HE?
WUH WUH
IF YOU WANT TO KNOW
THEN COME...
THEN... COME HERE...
Grab
ARE YOU ALL RIGHT?
EH..
AH... OKAY I GUESS.
EH?
.....

WAH...
THE RAIN STOPPED ....
SANDLES
CHURCH---?
THERE IS WHERE AKAGI AND I USED TO LIVE...
HUH?
CORRECTION... IT SHOULD BE UNDERNEATH THE BUILDING...
.....

ON THE SLOPE OF THAT HILL,
THERE WAS A LITTLE, OLD SHRINE HALF COVERED BY THE TREES.
BEFORE THE CHURCH---
WAS BUILT...
A LONG TIME AGO
EVEN THE MONKS DON'T KNOW...
WHO HE IS OR HOW LONG HE HAS BEEN THERE...
A LONG, LONG TIME AGO, IT WAS JUST A NORMAL SHRINE...
THEN---
A FOX CAME---
HE HAD FORGOTTEN ALL OF THIS, JUST RESTING THERE PEACEFULLY---
WAS HE A GOD? OR JUST ANOTHER GHOST?

FROM WHEN I DON'T KNOW, PEOPLE AROUND THE SHRINE STARTED TO VISIT IT
THAT FOX HAD A GREAT AURA---
A FOX !?
ONE DAY, THE FOX
STOLE THE NO-NAME SOUL IN THE SHRINE,
SEALED HIM IN A LITTLE STONE, AND BROUGHT HIM BACK WITH HIM.
HE EVEN TAUGHT HIM HOW TO TRANSFORM INTO HUMAN FORM, AND PLAY AROUND.
transform!!
WHEN THEY TURNED TO HUMAN FORM, THE FOX WAS AKAGI---
AND THE SOUL OF THE SHRINE CALLED HIMSELF SHIRAYA---

THE TWO OF THEM
LIVED AS HUMANS FOR A FEW YEARS
THEN SPENT A FEW YEARS RESTING
!
ONE BY ONE, THE YEARS PASSED
THEN YOU
YOU ARE THE SHRINE'S SOUL?
DON'T TELL ME
ONCE, WHILE THEY WERE ASLEEP, THE LITTLE SHRINE WAS DESTROYED
WHEN THEY WOKE UP, THEY FOUND A WESTERN BUILDING BUILT ON TOP OF THEM


THAT'S RIGHT
BUT WITHOUT AKAGI, I CAN'T TRANSFER INTO HUMAN FORM...
I'M POWER-LESS
JUST LIKE EARLIER...
dong!

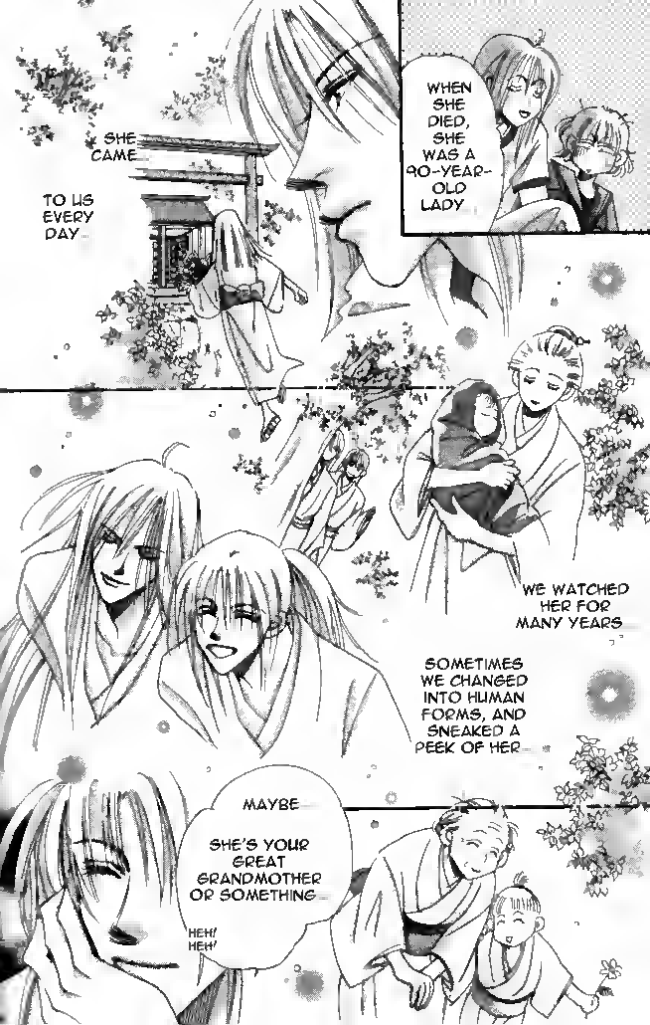
BUT,
AKAGI, HE...
HE IS A FOX!?
yah—

EXCUSE ME,
AND YOU ARE...?
MOMOE...
PLEASE... WOULD YOU HELP ME?
YES?
I WANT TO... STOP AKAGI...
HE'S ANGRY, AND HE'S LOOKING FOR REVENGE...
AH... I'M MOMOE!
SERIZAWA MOMOE!

ALRIGHT THEN! I'LL DO ALL I CAN TO HELP YOU.
HMPH!
I KNEW IT!
BUT, AM I ABLE TO HELP?
HE'S NOT HUMAN, YOU KNOW!

THAT...
I SAY HE'S NOT ONLY SEEKING REVENGE, HE'S HAUNTING~~~
THAT'S WHAT I THINK!
yah-!!

?
peng
I WAS REALLY SURPRISED WHEN I FIRST SAW YOU.
YOU...
AND I'LL BET AKAGI WAS THE SAME...
AH...
THEN...
WE BOTH LIKED HER A LOT.
LOOK LIKE A WOMAN WHO TOOK CARE OF US
SHE MUST BE REALLY PRETTY!


WHEN SHE DIED, SHE WAS A 90-YEAR-OLD LADY
SHE CAME TO US EVERY DAY
WE WATCHED HER FOR MANY YEARS
SOMETIMES WE CHANGED INTO HUMAN FORMS, AND SNEAKED A PEEK OF HER
MAYBE SHE'S YOUR GREAT GRANDMOTHER OR SOMETHING
HEH! HEH!

BACK THEN...
YEAH!
THAT'S FUNNY...
HEH HEH
OH, REALLY?
HE MADE ME WANT TO PROTECT HIM

really?
THAT STORY ABOUT THE FOX
IS IT TRUE...?
BELIEVE ME, I SAW IT TOO...
THAT FOX
WE HAVE TO SAVE THEM FROM AKAGI QUICKLY...
BOTH MIND AND BODY...
AKAGI...
WILL GET DOWN TO THE SOUL OF THE WOMAN THAT HE LIKES,
AND HE LIKES TO MAKE HIMSELF THE ONLY THING IN THAT WOMAN'S EYES
THEY WILL BECOME WEAK, AND EVENTUALLY DIE---

WHAT CAN WE DO TO HELP?
THIS IS JUST GREAT
SO
THANK YOU SO MUCH!
HEH!
HEH
HEH!
HEH
YEAH, AND YUKO SHE DIDN'T COME YET

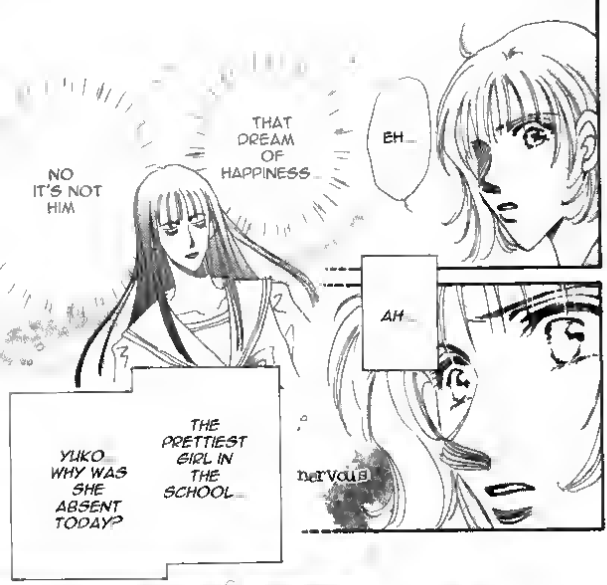
FIRST WE HAVE TO MAKE SOME LUCKY CHARMS~
THEN TONIGHT PUT THE LUCKY CHARMS...
BESIDES THE GIRLS' PILLOWS
AND THE RAW MATERIAL FOR THE LUCKY CHARM...
LOOK, OVER THERE.
HOW ABOUT THAT WILD DOG THAT CAME OVER YESTERDAY, HOW'S THAT?
PANT
PANT
Grin

woof woof!
JUST A LITTLE BIT, I PROMISE! SORRY!
ALRIGHT, 7 LUCKY CHARMS, ALL READY TO GO!
THIS DOES THIS REALLY WORK?
HAIR FROM A DOG WHICH AKAGI IS SCARED OF, AND A SYMBOL DRAWN BY SHIRAYA
THEN,
WE'LL ASK THEIR ROOM-MATES,
TO PUT IT IN THERE!
OKAY

SO FAR, NOTHING UNUSUAL IN THE ROOMS

THANKS! GO BACK TO YOUR ROOMS, WE'LL TAKE IT FROM HERE
OK, BE CAREFUL

BUT I'M A LITTLE WORRIED,
ARE THERE ONLY SEVEN VICTIMS? OR ARE THERE MORE...
I DON'T KNOW EITHER...
LET'S GO TO THE CHURCH AND WAIT FOR AKAGI
UM... SHIRAYA,
WILL OUR PLAN REALLY WORK?


NO IT'S NOT HIM
THAT DREAM OF HAPPINESS
EH
AH
herVoice
YUKO WHY WAS SHE ABSENT TODAY?
THE PRETTIEST GIRL IN THE SCHOOL

COULD IT BE...!?

herVoice
YUKO?
herVoice
YOU GO AHEAD, I'LL GO BACK TO MY ROOM FOR A SACK
EH?
SURE!

YUKO!

YU
YUKO!
NO!
GET AWAY
FROM HIM!
DON'T
YOU
DISTURB
ME
AND
AKAGI

YOU'RE WAY ACROSS THE LINE!
IF YOU HAVE TO HATE SOMEONE, GO HATE THE PEOPLE WHO BUILT THE CHURCH!
YOU...
HOW DARE YOU DO THIS TO YUKO!

faint...
ke!
yu...

!!
YOU DON'T EVEN KNOW A THING
BECAUSE OF THAT BUILDING, OUR SHRINE WAS BURNT DEEP INTO THE GROUND

Yesterday is a dream..

Tomorrow only a vision...

But today, well lived,

Makes every yesterday

A dream of happiness

And every tomorrow

A vision of hope..

FCTRANSLATIONS

EVEN SHIRAYA
THE STONE WITH SHIRAYA'S SOUL SEALED WITHIN...
SHIRAYA CAN'T BE SEPARATED FROM THE STONE,
AND THE GROUND WAS COVERED WITH A WESTERN GOD,
SOON...
HIS SOUL WILL FALL INTO A SLEEP THAT WILL LAST FOREVER...
HE USED THE LAST BIT OF HIS POWER TO TRANSFORM INTO A HUMAN...
IT WEAKENED SHIRAYA'S POWER EVEN MORE---
HE WILL...

LEAVE ME HERE
AND DIS-APPEAR INTO THIN AIR
WUH...
WUH
YOU
WHY ARE YOU CRY-ING?
WUH...
I DON'T KNOW...
BUT IT SEEMS LIKE I CAN SEE
THE TIME YOU GUYS SPENT TOGETHER
AND NOW

ALL OF THIS
WILL END
ONE WILL BE LEFT BEHIND
AND THE OTHER WILL LEAVE
ONLY ONE

AKA
!
YUKO!
PHEW!

HE'S NOT LOOKING FOR REVENGE
HE'S JUST GIVING UP ON THE WHOLE WORLD...
I MUST STOP HIM! QUICKLY!
THEY'RE WILD DOGS?
Kapong
uuuuuuhhh
十二月

AH
YOU
BAS-
TARD!
Woohhh
kal
AHHHH!
uh!!

AKAGI---!

AREN'T YOU SCARED OF DOGS?
AKAGI
HURRY! RUN!

YAH!!
AH...
DES-
PERATE...
AKAGI
IS HE
SEEKING
DEATH?

NO~~~
!!
NO...
SHIRAYA!

wuh

ENOUGH...
THAT'S ENOUGH...
AKAGI...

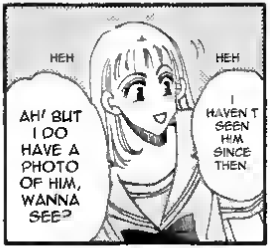
SINCE YOU'RE BOTH HUMAN NOW,
YOU CAN STILL ENJOY LIVING LIKE BEFORE!
EVEN IF IT'S ONLY GOING TO BE ONE YEAR OR JUST A MONTH...
THE LAST ... DAYS
JUST LIKE BEFORE
NOT A BAD IDEA!

Hm?
A FEW DAYS AFTER THAT---
SHIRAYA WAS HIDING IN THE SCHOOL, LIVING WITH US---
AS FOR AKAGI--- SOMETIMES HE SUDDENLY APPEARED,
YAH!
SOMETIMES HE JUST WENT STRAIGHT TO OUR ROOMS AND SLEPT

SHIRAYA, HE
SOON DISAPPEARED
JUST LIKE A DREAM – VANISHED FROM THE WORLD

MOM---
MOM!
ARE YOU LISTENING TO ME?
AND THAT FOX
DISAPPEARED INTO THE FORREST---
AH! SORRY. WHAT IS IT?
LAST TIME WHEN IT WAS RAINING,
I.
UNDER-NEATH THE CHURCH,
I FOUND A NECKLACE WITH A PRETTY STONE ON IT!

BECAUSE I WAS WEARING IT AS A LUCKY CHARM, A VERY PRECIOUS ONE,
BUT, I GAVE IT AWAY TO SOMEONE ELSE
UM... IT MIGHT SOUND WEIRD.
THEN WHERE IS THE NECKLACE?
GAVE IT AWAY!?
COULD IT BE...
HE SAID HE WANTS IT,
AND I FELT THAT I JUST COULDN'T SAY NO
BECAUSE THAT GUY...
WAS REALLY, REALLY HANDSOME...
A BOY WAS ASKING FOR IT WHEN I WAS IN TOWN DOWN THE HILL.
HAH!
WHY?

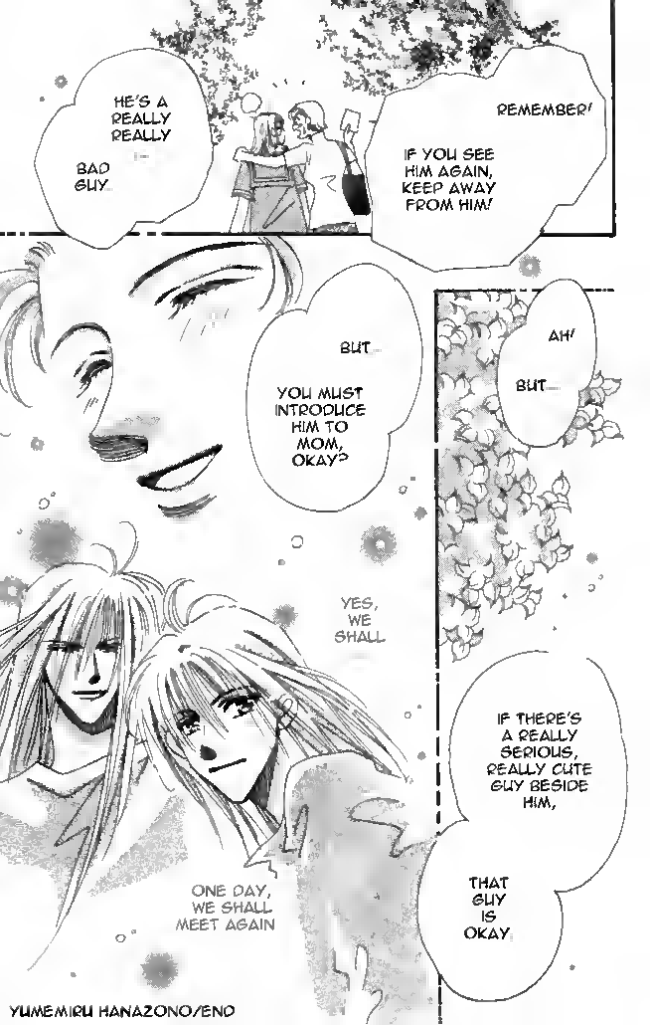

HEH
HEH
AH! BUT I DO HAVE A PHOTO OF HIM, WANNA SEE?
I HAVEN'T SEEN HIM SINCE THEN

dong dong!
AH!
I DIDN'T DO ANYTHING WRONG!
YOUR FACE IS SO SCARY!

THIS IS IT!
THAT'S HIM!

HEH...

AH HEH HEH HEH HEH HEH HEH HEH
MOM?
WHAT?
WHAT A HAPPY FACE!


HE'S A REALLY REALLY BAD GUY.
REMEMBER!
IF YOU SEE HIM AGAIN, KEEP AWAY FROM HIM!
BUT...
YOU MUST INTRODUCE HIM TO MOM, OKAY?
AH!
BUT...
YES, WE SHALL
ONE DAY, WE SHALL MEET AGAIN
IF THERE'S A REALLY SERIOUS, REALLY CUTE GUY BESIDE HIM,
THAT GUY IS OKAY.

Disclaimer

Release: Yamamiru Hanazono Side Story Part 8

Release Date: July 7th, 2004

Artist: Ooya Kazumi

****

Translation: YumiOnigiri & Gaem

Editor: IndigoDragon

****

This chapter of Yamamiru Hanazono has been translated by PCTranslations.

For more releases, please visit us at http://www.pctranslations.cjb.net.

For feedbacks, please e-mail us at: pctranslations[at]yahoo[dot]com

-Ally-

PCTranslations

LET'S GO HOME TOGETHER!
NAMI?
I HAVE ALWAYS, ALWAYS LIKED SHUNSUKE
BUT— THAT DAY I DID NOT HOLD HIS HAND
AND THAT CONTINUED UNTIL

YES

UNTIL THAT LETTER CAME

AND IT WAS SENT TO ALL OF THE TAKIGAWA FAMILY.

MUNCH
MUNCH
UNBE-
LIEVABLE!
IT'S LEAKING AGAIN THIS MORNING!
STINK
STINK
HA HA
TO LIVE IN SUCH A BROKEN DOWN DISTRICT, AND TO BELONG TO SUCH A POOR BRANCH OF THE TAKIGAWA FAMILY
I THINK WE'RE THE ONLY FAMILY IN JAPAN LIKE THIS!
REALLY

SIP
HEY!
AND POOR NAMI TOO,
IF ONLY
HER FATHER WASN'T YOU
THUMP
I'M FINISHED
HEY, I'M THE MAN YOU CHOSE FOR YOURSELF!
YEAH, BUT YOU CHEATED ME!
I'M GOING
TO GO NOW!
CLICK
THE TAKIGAWA FAMILY
ALWAYS STARTS THE DAY IN THIS FASHION

WAH!!
WAH!!
SCARED ME TO DEATH THERE
REALLY?
THIS LETTER TO THE TAKIGAWA FAMILY HAS A DEADLINE
HEY, YOU SCARED ME HALF TO DEATH TOO!
HEH! TODAY YOU CAME PRETTY EARLY.
WAH!
IT'S ALREADY THIS LATE!
CRAP, I'M ON DUTY TODAY TOO!
WHAT'S GOING ON?
AH! OKASAN, THIS IS A SPECIALLY DELIVERED LETTER WITH A DEADLINE ON IT
AH!
BYE NOW.
TAP TAP TAP TAP

AH! YOU OLD COOT
HONEY
FLIP
DEAD-LINE?
!!
Takigawa Ichinosuke

GOOD MORNING! SEMPAI,
AH! IT'S TAKIGAWA-SEMPAI!
AH! OH!
WAH! HE TALKED TO US
MOR-NING!
MOR-NING!
MOR-NING!
DA DA DAN

!!
AH!
AH!
I'M SORRY
BAM
!!
OH, CRAP
BAM!!

OH——————
CATCH
WAH!!
GRAB
I'M SORRY, ARE YOU OKAY?
HOLD
HEY……

IT'S SHUN-SUKE~!!
YOU'RE STILL AS STRONG AS BEFORE!
YOU
WHY, IT'S YOU!
SUDE
AHH!!
SEMPAI!
BAM!!

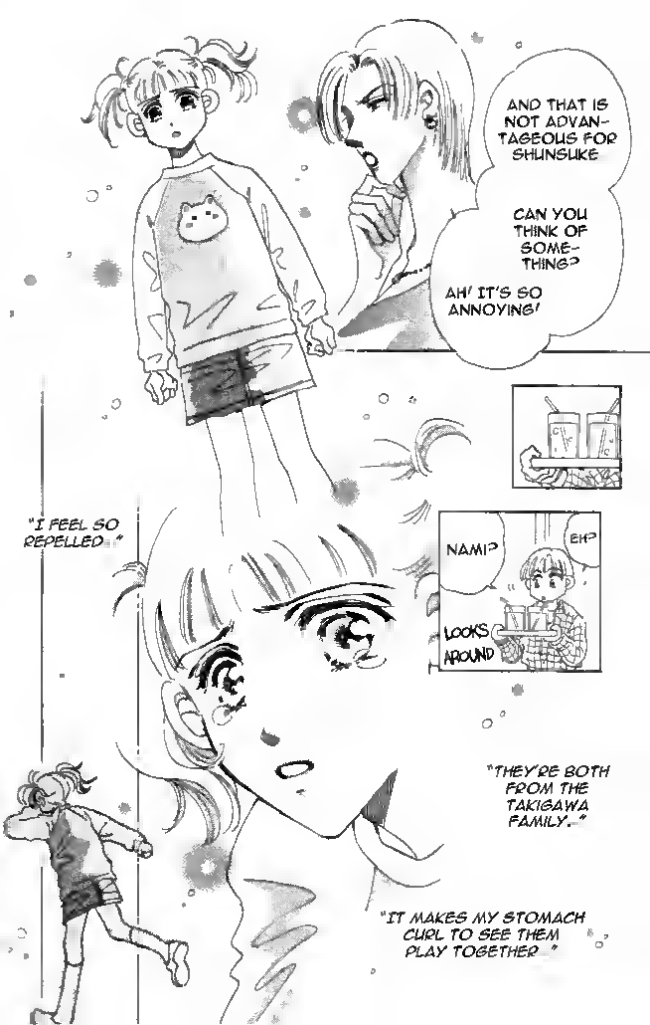
I HEARD THAT SHE'S THE GIRL WHO WAS VIOLENT TOWARDS TAKIGAWA-SEMPAI
WHISPER WHISPER
TAP TAP
AND NOW HE'S EVEN IN THE INFIRMARY ROOM BECAUSE OF HER
BUT, ISN'T SHE LIKE SEMPAI, THEY'RE BOTH FROM THE TAKIGAWA FAMILY, RIGHT?
THE POWERFUL TAKIGAWA CORPORATION THAT'S ALL OVER JAPAN
STUPID!
THEY JUST HAVE THE SAME SURNAME
DON'T YOU KNOW?
SEMPAI IS THE ONLY SON OF THE WEALTHY TAKIGAWA HOSPITAL ASSOCIATION
AND NOT ONLY THAT, IN THIS SCHOOL HE IS RANKED AS ONE OF THE TOP FIVE STUDENTS!
AND AS FOR THAT GIRL, SHE'S JUST AN ORDINARY STUDENT
AND EVEN THOUGH SHE COMES FROM THE SAME FAMILY, SHE'S JUST ONE OF THE MANY TAKIGAWA FAMILIES IN JAPAN
I WE WORSHIP YOU!

WAH~~~!
HMPH!
HOW MEAN!
AND I HEARD THAT SHE YELLED AT SEMPAI TOO!
WILL YOU GUYS EVER UNDER-STAND THIS MINOR CHARACTER'S HEART?
Infirmary
HMPH!
OPEN
EVEN IF I AM JUST A MINOR CHARACTER ...
THE BLOOD OF THE TAKIGAWA FAMILY STILL RUNS THROUGH ME, MY HEART.

DOKI DOKI
AH!
UHM
NAMI?
SHUN-SUKE
YAWN
I DON'T
THANKS TO YOU,
I WAS ABLE TO SLEEP A LITTLE LONGER
YAWN
AH! I DIDN'T FEEL SO GOOD TODAY ANYWAY
YAWN
!
AH! THAT HURTS
BUT, DO YOU HAVE SOMETHING AGAINST ME OR SOMETHING?

HM?
I MEAN, DON'T YOU HATE ME?
THE WAY I SEE IT, YOU'RE GOING TO KILL ME SOMEDAY
THE WAY YOU LOOK RIGHT NOW
SMACK
GEH!
IF SO,
THEN DO YOUR BEST TO SLEEP!
I DON'T KNOW WHEN IT STARTED, BUT YOU BEGAN TO AVOID ME.
I... DON'T HATE

NAMI, WAIT FOR ME, I'LL GO GET SOME JUICE
OKAY
IF IT WERE ANOTHER CHILD, IT WOULD BE OKAY
AND EVEN IF THEY'RE BOTH FROM THE TAKIGAWA FAMILY, HER FAMILY IS SO BELOW THE SCALE
I FEEL SO REPELLED WHEN THEY PLAY TOGETHER
AH!
IS THAT GIRL HERE AGAIN?
YES, MADAM
HOW ANNOY-ING,
HOW AGGRA-VATING


AND THAT IS NOT ADVANTAGEOUS FOR SHUNSUKE
CAN YOU THINK OF SOMETHING?
AH! IT'S SO ANNOYING!
NAMI?
EH?
LOOKS AROUND
"I FEEL SO REPELLED..."
"THEY'RE BOTH FROM THE TAKIGAWA FAMILY."
"IT MAKES MY STOMACH CURL TO SEE THEM PLAY TOGETHER."

NAMI
AND THEN, THE NEXT DAY
NAMI?
WHAT'S WRONG? YOU'RE NOT GOING HOME?
AT THAT TIME, I
HAD A HARD TIME GATHERING MY DIGNITY
AH!
SUDDENLY NERVOUS
DOOR OPENS
AH!
WHAT ARE YOU DOING?
WHAT ARE YOU TRYING TO DO TO MY PATIENT?

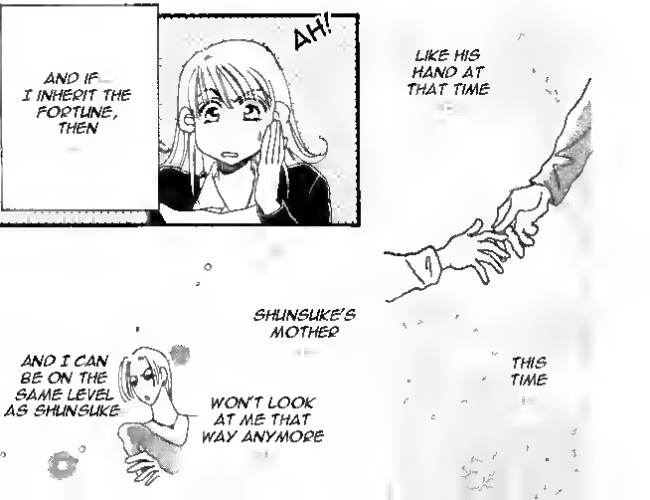
THIS SATUR-DAY
ARE YOU COMING AS WELL?
EH?
WHAT IS HE TALKING ABOUT?
STARE
WELL THEN
TAKE CARE
AH! NAMI
KACHICK
I'M HOME

WHAT WHAT ARE YOU GUYS DOING?
WELCOME BACK~!!
AH!
!?
TAKI-GAWA
AREN'T THEY THE MOST POWERFUL BRANCH?
OUR FAMILY HAS ALSO BEEN ADDED TO THE LIST!
EH?
WAH!
LOOK, NAMI
THIS MORNING'S LETTER WITH THE DEADLINE ON IT?

From the elders of the Takigawa family,
Ichinosuke Takigawa is in grave health,
And so according to his will, we will select from among the Takikawa branches
A youth of outstanding character, and let him or her inherit Ichinosuke's fortune
FOR-TUNE!?
WHAT'S IN IT?
AN INVI-TATION CARD?
And to select this youth we have decided to hold an "Inheritance Fortune Selection Gathering"
On this month and this day (Saturday) at this place, please be prepared to stay in a dorm, and please be sure to come.
--- Waiting for all hopeful youths to join ----
The Takigawa lawyer, Morita

THE FACT THAT OUR FAMILY WAS ABLE TO RECEIVE THIS INVITATION IS A MIRACLE IN ITSELF!
WAH--
INHERIT A FORTUNE?
LOOK IT SAYS THEY WANT A YOUTH OF OUTSTANDING CHARACTER
BUT
BUT I MIGHT
NAMI
SINCE IT HAS BEEN SAID SO,
AH!
THIS SATURDAY, ARE YOU COMING AS WELL?
HE SAID, ARE YOU ALSO
SHUNSUKE WAS
THAT MEANS SHUNSUKE'S GOING TO THE GATHERING TOO
TALKING ABOUT THIS!?
OUR FAMILY'S FUTURE DEPENDS ON YOU!

WILL I BE ABLE TO BE WITH SHUNSUKE?
BUT, A DORM
IF SO
AND MAYBE IT CAN BE LIKE OLD TIMES.
THEN MAYBE I CAN BE MORE HONEST


AND IF I INHERIT THE FORTUNE, THEN
AH!
LIKE HIS HAND AT THAT TIME
SHUNSUKE'S MOTHER
AND I CAN BE ON THE SAME LEVEL AS SHUNSUKE
WON'T LOOK AT ME THAT WAY ANYMORE
THIS TIME

YES I'LL GO
NAMI!
FIGHT!
I HAVE DECIDED THAT I WILL FIGHT FOR IT!!
AND SO, HERE I AM!

I AM NOW AT THE BATTLE GROUNDS
Takigawa Family Inheritance Fortune Selection Gathering
OH!
PLEASE REGI-STER.
AND PLEASE LEAVE YOUR BAGGAGE ON THE TABLE.
OK
Takigawa Nana Number 15
REGI-STRATION CARD

SHUN-SUKE
LOOKS AROUND
Takigawa Clan
Inheritance Assembly
WHOA... IT'S TRUE
THERE REALLY ARE A LOT OF PEOPLE
HI! WANT SOME? ♡
OH! NAMI? ONLY A FRESHMAN?
AND YOU'RE FROM TOKYO? I'M FROM THAT NEIGH-BORHOOD
OH! THANK YOU

MY NAME IS KAGAMI
NICE TO MEET YOU
♡
UM YEAH SAME HERE
HE'S REALLY NICE
EH?
WOOOW~~~
IS THAT A GUINEA PIG? IT'S SO CUTE!
SNF SNF
SNF SNF
HIS NAME IS TINY.
ALTHOUGH HE'S A BIT CHUBBY
♥

SORRY, I HAVE TO GO
AH... YOU'RE GOING?
IT'S SHUN-SUKE!
AH!

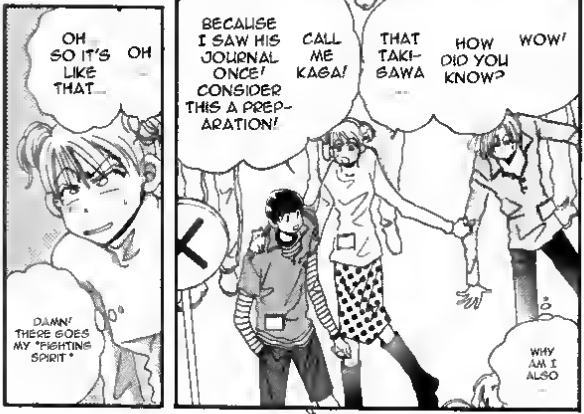
A-HEM!
HI
SO FAKE!
AH!
SHUNSUKE, YOU'RE HERE
COUGH
HI!

WAH!
SHUNSUKE? WHAT'S WRONG?
WOBBLE
PASSED
YOU'RE ACTING STRANGE
I HAVE A COLD
SINCE THE DAY YOU BUMPED INTO ME
EH?
DO YOU HAVE A FEVER?
ARE YOU ALRIGHT?
UH, I JUST CAME FOR MY PARTNER'S SAKE
AS SOON AS I SAY MY GREETINGS, I'M LEAVING
!!

Takigawa Clan
Inheritance Assembly
LADIES AND GENTLEMEN, YOUTH OF THE TAKIGAWA CLAN, THANK YOU FOR WAITING
NOW, THE INHERITANCE ASSEMBLY WILL BEGIN!
HOW
HOW CAN THIS BE...?
PAT!
AND NOW, LET'S OBSERVE MR. ICHINOSUKE TAKIGAWA'S PARTING VIDEO TAPE
I AM TAKA-SAN, THE ATTORNEY WHO IS IN CHARGE OF THIS EVENT

THAT OLD MAN LOOKS PRETTY ENERGETIC FOR SOMEONE WHO IS SUPPOSEDLY SICK
YEAH!
SHUN-SUKE LOOKS CLOSER TO HIS DEATH BED!
THEREFORE, GOOD LUCK TO EVERYONE AND TRY YOUR BEST
THE LAST PERSON STANDING
WILL DEFINATELY OBTAIN MY FORTUNE
YEAH
OKAY, LET THE GAMES BEGIN!
THERE ARE YES (O) OR NO (X) PLATES UP FRONT. ONCE YOU'VE HEARD THE QUESTION, PLEASE MOVE TO WHICHEVER PLATE IS YOUR ANSWER.
AH!
THE FIRST ROUND IS A YES OR NO TRIVIA
IF YOU CHOOSE THE WRONG ANSWER, YOU'LL BE AUTOMATICALLY DISMISSED AND SENT HOME.
DO YOU UNDERSTAND?

HOW SHOULD I KNOW!
AH
WHICH ONE?
ICHINOSUKE'S BIRTHDAY IS ON JANUARY 1ST, 1937. YES OR NO?
FIRST QUESTION!
HIT! HIT!
EH?
WAH! WHAT ARE WE GOING TO DO SHUNSUKE?
COUGH! COUGH!
WAH!
WHEN WAS HE BORN?
WAH!
WHICH ONES?
AH
AH, FORGET IT. I'LL JUST GUESS!
HE WAS BORN ON JANUARY 2ND
NOPE, IT'S THIS SIDE


WOW!
HOW DID YOU KNOW?
THAT TAKI-SAWA
CALL ME KAGA!
BECAUSE I SAW HIS JOURNAL ONCE! CONSIDER THIS A PREP-ARATION!
WHY AM I ALSO
OH... SO IT'S LIKE THAT... OH
DAMN! THERE GOES MY "FIGHTING SPIRIT"

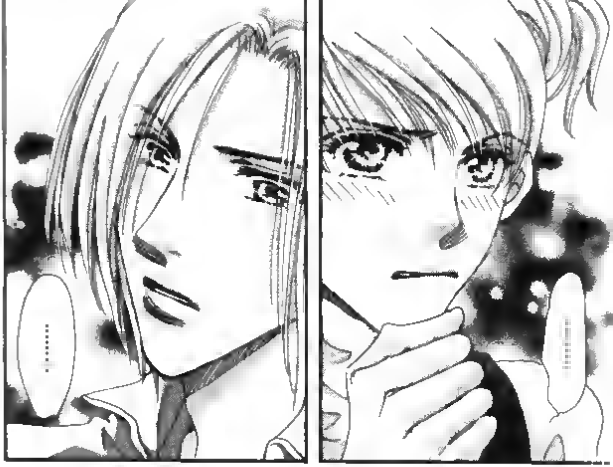
QUESTION NUMBER 2
THE RIGHT ANSWER IS NO (X)
YEAH
QUESTION NUMBER 3

WAH——!!
COUGH! COUGH!
THE ANSWER TO THE LAST QUESTION IS YES (O)!
CONGRATULATIONS!
THE REST OF YOU MAY ENTER INTO THE SECOND ROUND!
NOW,
PLEASE TAKE YOUR LUGGAGE WITH YOU,
AND FOLLOW ME TO THE SHORE
AH
THE SHORE?

MOAN
THAT'S RIGHT SHUN-SUKE
WOW! WE'RE GOING TO TAKE THIS?
BUT WHERE ARE WE GOING?
EH?

DO YOU WANT TO GO TOGETHER?
NAMI
THAT'S RIGHT,
THIS.... THIS TIME...
AH....
DOKI DOKI
DOKI DOKI
SHUN-SUKE....
I DON'T WANT TO GO
TO PLAY THIS DUMB INHERI-TANCE GAME ANY MORE

JUST FOR A FORTUNE, YOU HAVE TO DO SUCH EMBARRASING THINGS
YOU DON'T THINK IT'S EMBARRASING?
AH—!
I MUST GET THE INHERITANCE
TAKIGAWA'S FORTUNE
YOU MIGHT THINK IT'S BORING AND EMBARRASING!
B-BUT I WANT IT! I NEED THAT FORTUNE!


.....
.....

HOW DID I DO THE SAME THING?
AH~ AH~!
HEADACHE
I'M SUCH A DUMMY
NAMI
GOOD BYE, SHUN-SUKE
YES!
YO!
ARE YOU DONE TALKING?
OKAY! LET'S GO, NAMI!
LET'S FIGHT TO-GETHER!
TAKE CARE!

I'M SUCH AN IDIOT! I'M SUCH AN IDIOT!
NAMI
EITHER WAY I MUST, NO MATTER WHAT
GET THE FORTUNE
I'LL ...
GO WITH YOU!

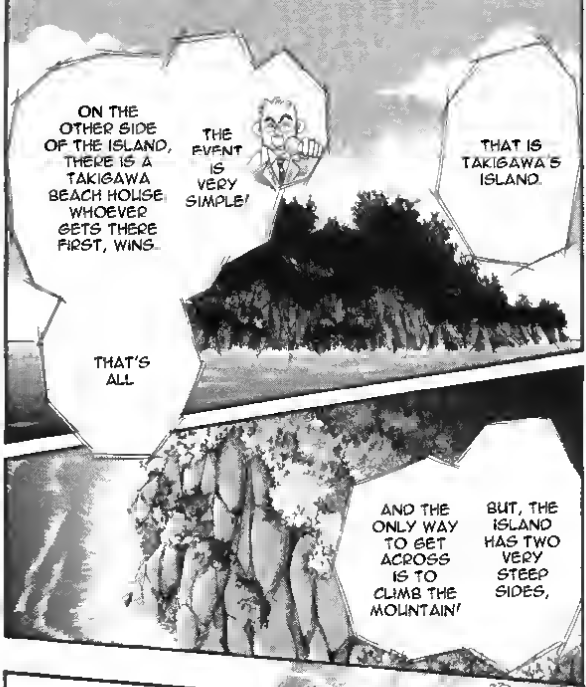
SHUNSUKE
SHUN
WHY DID HE
?
WEL-COME BACK
YOU'RE SO INDE-CISIVE
WHAT?!
.....

THEY
YOU'RE VERY COURA-GEOUS!
LOOK
UH
WHERE ARE THEY TAKING US?
SINCE WE'RE HERE ALREADY, WE CAN ONLY GO FORWARD!

YOU'RE VERY COOL! VERY DETERMINED!
OH!
NOT ONLY THAT, BUT I ALSO BEGGED MY PARENTS
TO LET ME GO TO A VERY HIGH CLASS SCHOOL
EVEN THOUGH I'M A TAKIGAWA, WE'RE STILL VERY POOR
THAT'S WHY I WANT THE MONEY
NE
WHAT ABOUT YOU, KAGAMI?
JIPI
ARE YOU DETER-MINED?
OR HERE TO PLAY?
.....
THE TRUTH IS THAT IT WAS BECAUSE SHUNSUKE WAS AT THAT SCHOOL
NO... HAHA!
BUT, I DID STUDY CONTINUOUSLY TO GET IN.
THERE-FORE,
IT'S BETTER THAN IF YOU HADN'T TRIED AT ALL.
IF YOU TRIED AND FAILED,

EH?
AH!
WE'RE IN A VERY GOOD SITUATION!
FOR THE LAST EVENT, LET'S GIVE IT OUR ALL!
WE THREE AND TINY, SHALL WE PLAY UNTIL THE END?
ME?
I'M DEFINITELY HERE BECAUSE I'M DETERMINED ♡
BUT...
IT'S SO RARE THAT I GET TO BE ALONE WITH SHUNSUKE
WHAT DOES HE THINK...?
THIS...
WHAT DO YOU THINK?

LOOK!
IT'S AN ISLAND!
EITHER WAY!
OKAY THEN!
YES YES
GIVE IT! LET'S DO THIS TOGETHER!
YES, IT IS
THE ISLAND WHERE THE LAST ROUND WILL TAKE PLACE
10-


ON THE OTHER SIDE OF THE ISLAND, THERE IS A TAKIGAWA BEACH HOUSE. WHOEVER GETS THERE FIRST, WINS.
THE EVENT IS VERY SIMPLE!
THAT IS TAKIGAWA'S ISLAND.
THAT'S ALL
AND THE ONLY WAY TO GET ACROSS IS TO CLIMB THE MOUNTAIN!
BUT, THE ISLAND HAS TWO VERY STEEP SIDES,

AW--
C'MON!
I WANT TO GO HOME
CLIMB A MOUNTAIN! I'M REALLY RATHER NOT!
OK!
LET'S DO IT!
ME NEITHER!
WE'LL WIN
LET'S DO IT

THOSE ARE THE REQUIRED CLOTHING AND FOOD,
AND AN EMERGENCY WALKY-TALKY.
HOWEVER, IF YOU USE THE WALKY-TALKY, YOU ARE AUTO-MATICALLY DISMISSED.
DON'T FORGET
THE CLOTHING THAT WAS GIVEN.

UH, IS IT THIS WAY?
TINY
AH! LET'S GO!
SHUN-SUKE?
ARE YOU ALRIGHT?
YOU SEEM
I'M OKAY
THIS GUY'S INTUITION
IS IT TOO GOOD TO BE TRUE
I WONDER
YEAH!
IT MUST BE THE GUINEA PIG TELLING HIM THE WAY
ANIMALS ARE AMA-ZING
REALLY?

SHUNSUKE
WHY DIDN'T YOU GO HOME?
BE-CAUSE YOUR EYES
WERE JUST LIKE THE LAST TIME
EH?
YOU
THE DAY WHEN YOU STARTED TO AVOID ME

YOU MISSED...
YOU MISSED ME?
EH
THAT DAY, I WAS REALLY UPSET,
WITHOUT ASKING WHY, I LET YOUR HAND GO
BUT I REALLY REGRETTED DOING SO
AH-CHOO
SORRY
DOKI
DOKI
SHUN-SUKE

HEY! YOU TWO HURRY HERE!
A TUNNEL?
WOW!
YOU SEEM TO HAVE KNOWN ABOUT THIS TUNNEL SINCE THE BEGINNING
I THOUGHT, THIS ISLAND MUST HAVE A TUNNEL!
THIS TUNNEL GOES THROUGH TO THE OTHER SIDE
TURNS OUT I'M RIGHT ♡